Oríkì fun Yemọjá

escrito por Universo e Cultura

Orikis são rezas africanas da cultura iorubá usadas dentro do Culto a Orunmilá-Ifá e Culto aos Orisás. Na religião iorubá eles servem para adorações, invocações, oferendas e principalmente nas ritualísticas tradicionais, que é um dos exemplos mais emblemáticos de utilização.

Não tem problema algum não ser iniciado na religião iorubá e mesmo assim rezar e ter devoção a esta crença, para facilitar seu entendimento trouxemos a reza tanto no idioma original, como também traduzida para o português brasileiro, então vamos lá?

- **Texto de Eduardo Henrique Costa** / Universo e Cultura.

Oríkì fún *Yemọjá*
Igberi de Ogun Asaba
Ogun yakun ela esan
Olimo
Ogun iya kere Oniro
Asesu
Ogun onyon de Ayifo
Opeki de Ofiki
Ibu gba nyanri
Alaro de Ibu
Olosun
Ogaga Yeye.

Tradução:
Ogun Asaba (rio)

Rio de Ogun em nove partes
Dono da folha de palma
Rio de Ogun, mãe pequena de
Oniro,
Asesu
(Um caminho de Yemoja)
Ogun Ayifo Rio que tem peitos
Fluxo que leva areia
Fluxo índigo
Barcos fluem
Mãe Ogaga.

Oríkì fún *Yemọjá* 2
Yemoja mo pe
Yèyé awon eja mo pe
Eniti nso agan di olomo mo pe
Eniti nso talaka di olowo mo pe
Inu re ni Olokun ti jade
Inu re ni Òsóòsí ti jade
Inu re ni Ode ti jade
Inu re ni Olosa ti jade
Ko wa gbo igbe ebe mi.

TRADUÇÃO:
Iemanjá eu te chamo
Mãe dos filhos peixes eu te chamo
A pessoa que tornou aquela mulher fértil para ter filhos, eu te chamo
A pessoa que tornou pobre em rico, eu te chamo
Dentro de você, saiu Olokun
Dentro de você, saiu Oxossí
Dentro de você, saiu Odé
Dentro de você, saiu Olosá
Para você ouvir o meu grito de clamor.

Oríkì fún *Yemọjá* 3
Báálé
Yemoja ágbódò dáhùn ire

Ìyá mi.
Aseperiola.
Abèrìn èye lénu
Iwo l’oko mi
Abìrìn iyì lésè méjèjì
Olówó orí mi
Omi owó kò wón nílé wa
Omi là bureke
Iyemoja a tó f’ara tì bí òkè
O l’ómi nílé bí egbele
Òrìsà tí nfi omi tútù wo àrùn
A wo àrùn fún olomo má gba èjé
Yemoja a tún orí eni tí kò sunwòn se
Túbò tún orí mi se kalé o.

TRADUÇÃO:
Báálé !
Yemanjá, de dentro das água, responde com o bem.
Minha mãe,
Que pode ser chamada para trazer prosperidade.
A que sorri elegantemente.
Você é minha senhora.
Louváveis são os passos de seus pés.
Dona do meu orí.
A água que traz prosperidade não falta em nossa casa.
Água em abundância.
Yemanjá,firme como a montanha,nela podemos nos apoiar.
Possui casa formada por muitas águas.
Orixá que cura doenças com água fria.
Que cura as doenças sem pedir sangue aos familiares do doente.
Yemanjá, que melhora o mau ori.
Melhora mais e mais o meu ori, até o fim da minha vida.

Oriki fún Yemonjá 4
Agbe ni igbe’re ki Yemoja Ibikeji odo.
Aluko ni igbe’re k’losa, ibikeji odo.
Ogbo odidere i igbe’re k’oniwo.

Omo at’Orun gbe ‘gba aje ka’ri w’aiye.
Olugbe-rere ko, Olugbe-rere ko, Olugbe-rere ko,
Gbe rere ko ni olu-gbe-rere.

Tradução:
É o pássaro que leva fortuna boa ao Espírito da Mãe da Pesca, a Deusa do Mar.
É o pássaro Aluko que leva fortuna boa ao Espírito da Lagoa, o Assistente para
a Deusa do Mar.
É o papagaio que leva fortuna boa ao Chefe de Iwo.
É crianças que trazem fortuna boa de Céu para Terra.
Ó Grande que dá coisas boas,
Ó Grande que dá coisas boas,
Ó Grande que dá coisas boas.
Me dê Coisas Boas do Grande que dá Coisas Boas.